

附件 4

哈尔滨理工大学硕士专业学位研究生产业导师资格申请表

姓名	张钰	性别	男	出生年月	1971. 10	政治面貌	
		民族	汉	学历	硕士	学位	国际金融 / 翻译
工作单位		摹习（北京）翻译有限公司					
专业技术职称				职务	CEO		
研究生培养基地名称							
申报专业学位类别、领域		/		研究方向			
职业资格证书							
联系电话				E-mail			
主要学习工作经历							
99-02年 日本一桥大学大学院（国际金融专攻） 02-06年 日本通运株式会社 负责集货与报关 同时开展自由口笔译活动 07年- 北京译海通日翻译有限公司 董事总经理 14年- 摹习（北京）翻译有限公司 CEO 18年- 株式会社モシトランス 董事							
从事领域与专业特长							
<p>赴日学习并工作十余载，曾在日本接受专业同交传、口笔译训练。</p> <p>20 多年活跃在口笔译一线，具有扎实的专业基本功。多年来深入接触包括环境、汽车、设计、法律、金融、医疗、知识产权等在内的专业领域，积累了丰富的经验。2013 年开始的几年间曾与北京语言大学和北京第二外国语学院合作，参与了 CATTI 考试指导工作。</p> <p>基于丰富的一线实战经验，总结出“画面再现”翻译理论，多年来通过线上线下多种形式与众多在校师生和翻译从业者及爱好者进行多方面沟通交流活动。</p> <p>加之经营翻译企业多年，也亲身见证了国内翻译行业的发展，并经历着各种新技术的出现给行业带来的“跌宕起伏”；同时从自身视角感悟并预测着行业未来的发展方向。</p>							
主要业绩（论著、科研项目、科研成果、奖励等）							

名称	发表刊物、项目来源	时间	本人位次
《无印良品的改革》（原作：渡边米英）	楚尘文化	15年	合作翻译
《欲望的教育》（原作：原研哉）	中信出版	16年	翻译
《日本设计六十年：1950-2010》（原作：内田繁）	中信出版	19年	翻译
“画面再现”翻译理论	自主创研	05年-	创研人



人事（或组织）部门负责人签字：_____ 年 月 日

公章：_____

学院学位评定分委员会评议、推荐意见

主席签字：_____

公章：_____ 年 月 日

校学位评定委员会审批意见

同意聘任，聘期三年。

公章：_____ 年 月 日

注：此表正反面打印，一式二份，分别存申报学院和校学位评定委员会办公室。